

Fragebogen und Antrag für Grenzüberschreitende Vermittlung  
einer Bauleistungsversicherung (CAR) für gewerbliche Betriebe  
*Questionnaire and Proposal for crossborder broking of a  
construction insurance (CAR) for commercial business*



Um Kontakt mit dem potentiellen Kunden aufnehmen zu können, möchten wir folgende Informationen liefern.  
*Enabling to get in touch with the potential client, you will get the following information:*

Name und Anschrift des **Stammkunden** /  
*Name and address of **the target client***

Name und Anschrift des **Vermittlers** /  
*Name and address of **the intermediary***

Angaben zum **Risiko vor Ort** / *Information on **local risk***

Bezeichnung des Bauvorhabens /  
*Title of contract*

Lage und Anschrift der Baustelle /  
*Location of erection site*

Ansprechpartner / *Contact person:*

1. Bauherr, Name und Anschrift /  
*Principal, name and address*

2. Unternehmer, Name und Adresse /  
*Main contractor, name and address*

3. Subunternehmer, Name und Adresse /  
*Subcontractor, name and address*

4. Beratender Ingenieur, Name und  
Adresse /  
*Consulting engineer, name and  
address*

**Beschreibung des Bauvorhabens / Description of construction work**

- Wohn-/Geschäftshäuser, Krankenhäuser, Schulen / Residential and business dwelling, hospital, schools
- Industriebauten, Kraftwerkanlagen / Industry buildings, power plants
- Straßen-/Eisenbahnanlagen, Flugplätze / roads, railway facilities, airports
- Brücken, Dämme, Tunnels, Be-/Entwässerungsanlagen, Kanäle, Häfen / Bridges, dams, tunnels, sewerage and water supply systems, channels, harbours

**Technische Angaben über Abmessungen / Technical informations about dimensions**

- o Länge / length \_\_\_\_\_
- o Höhe / height \_\_\_\_\_
- o Tiefe / depth \_\_\_\_\_
- o Geschoßzahl / number of floors \_\_\_\_\_

- Hat der Unternehmer Erfahrung mit Bauvorhaben dieser Art oder mit dieser Bauweise / Is the contractor experienced in this type of work or construction method

**Versicherungsdauer / Period of insurance:**

- |  |                   |       |
|--|-------------------|-------|
| Baubeginn / Commencement of work                   | Datum / date :    | _____ |
| Bauzeit / Duration of construction                 | Monate / months : | _____ |
| Fertigstellungstermin / Date of completion         | Datum / date :    | _____ |
| Dauer der Maintenance-Periode / Maintenance period | Monate / months : | _____ |

**Zusätzlicher Versicherungsschutz / Additional insurance coverage**

- Sollen bestehende Gebäude u/o Bauwerke im Baustellenbereich oder in dessen unmittelbarer Nähe gegen Schäden als mittelbare oder unmittelbare Folge der Bauarbeiten versichert werden / Are existing buildings and/or structures on or adjacent to the site to be insured against loss or damage arising as a direct or indirect consequence of the contract work
- Soll Haftpflicht mitversichert werden / Is third party liability to be included
- Sollen zusätzliche Kosten für Expressfracht, Überstunden, Nacharbeit, Arbeit an Sonn- und Feiertagen eingeschlossen werden / Have extra charges for express freight, overtime, night work, work on public holidays to be included

**Versicherungsgegenstand / Items to be insured :**

Währung / Currency : \_\_\_\_\_

**Sachschaden / Material damage :**

Versicherungssummen / Sums to be insured :

Bauleistung (Bauvertragssumme incl. Baustoffe oder Bauteile)  
*Contract works (Contract price incl. materials or items)*

\_\_\_\_\_

Baustelleneinrichtung und Bauausrüstung / *Construction plant and equipment*

\_\_\_\_\_

Baumaschinen / *Construction machinery*

\_\_\_\_\_

Aufräumungskosten / *Clearence of debris*

\_\_\_\_\_

Gesamtversicherungssumme / *Total sum insured*

=====

**Haftpflicht / Third party liability :**

Personenschaden - je Person / *Bodily injury - any one person*

Personenschaden - insgesamt / *Bodily injury - total*

Sachschaden / *Property damage*

**Durchführen / To do :**

Bitte um Abgabe eines Angebots / *Please send us an offer*

Bitte gehen Sie direkt in Kontakt zum Kunden vor Ort / *Please go directly in contact with the local client*

Bitte geben Sie uns eine kurze Nachricht, ob ein Vers.-Vertrag abgeschlossen wurde / *To close our files please please give us a brief note whether or not a policy is issued*